

Chambre des Représentants

SESSJON 1968-1969.

20 AOÛT 1969.

PROJET DE LOI concernant les douanes et les accises.

EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Le Conseil des Communautés Européennes a édicté différentes directives tendant à harmoniser certaines dispositions en matière douanière.

Le projet de loi ci-joint tend en ordre principal à mettre la législation belge en conformité avec les principes de ces directives. Par ailleurs, il est mis à profit pour régler quelques autres questions relatives à la douane.

Le moment n'est pas opportun pour procéder à la coordination des dispositions légales existantes en matière douanière étant donné qu'elles subiront encore des profondes modifications à la suite de pourparlers internationaux.

Article 1^{er}.

Dans le texte français de la loi générale du 26 août 1822 concernant la perception des droits d'entrée, de sortie et de transit et des accises, la première déclaration qui doit être présentée à la douane lorsqu'un navire arrive de l'étranger, est dénommée «déclaration en gros».

Le 9 avril 1965, a été signée à Londres une Convention visant à faciliter le trafic maritime international. Dans l'annexe de cette Convention, cette déclaration est désignée comme «déclaration générale».

L'article 1^{er} du projet de loi a pour but d'adapter le texte français de certains articles de la loi générale du 26 août 1822 à la terminologie de cette Convention. Dans le texte néerlandais de cette loi, il est d'ailleurs fait mention de «generale verklaring».

Art. 2.

Ainsi qu'il est prescrit par l'article 8, 1^{er} alinéa, de la loi générale du 26 août 1822, la déclaration générale doit être faite par le capitaine. Elle est donc signée en principe par lui,

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1968-1969.

20 AUGUSTUS 1969.

WETSONTWERP inzake douanen en accijnzen.

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

De Raad van de Europese Gemeenschappen heeft verscheidene richtlijnen vastgesteld met het oog op de harmonisatie van sommige bepalingen inzake douane,

Dijgaand wetsontwerp heeft hoofdzakelijk tot doel de Belgische wetgeving in overeenstemming te brengen met de principes van die richtlijnen. Anderzijds wordt de gelegenheid te baat genomen om enkele andere douaneproblemen te regelen.

Voor het ogenblik lijkt het niet gepast de bestaande wettelijke bepalingen op het stuk van douane te coördineren, daar deze nog diepgaande wijzigingen zullen ondergaan ten gevolge van internationale besprekingen.

Artikel 1.

In de Franse tekst van de algemene wet van 26 augustus 1822 over de heffing der rechten van in-, uit- en doorvoer en van de accijnzen wordt de eerste aangifte die bij de douane moet worden ingediend wanneer een schip uit het buitenland toekomt, «déclaration en gros» genoemd.

Op 9 april 1965 werd te Londen een Verdrag ondertekend inzake het vergemakkelijken van het internationaal verkeer ter zee. In de bijlage bij dat Verdrag wordt voornoemde aangifte vermeld als «déclaration générale».

In artikel 1 van het wetsontwerp wordt de Franse tekst van sommige artikelen van de algemene wet van 26 augustus 1822 aan de terminologie van dat Verdrag aangepast. In de Nederlandse tekst van bedoelde wet wordt overigens het woord «generale verklaring» gebezigd.

Art. 2.

Zoals voorgeschreven door artikel 8, eerste lid, van de algemene wet van 26 augustus 1822, moet de generale verklaring door de kapitein worden gedaan. Ze wordt dus in principe door hem ondertekend.

Toutefois, en vertu des normes figurant à l'annexe de la Convention de Londres du 9 avril 1965, précitée, elle peut également être signée par l'agent du navire ou par toute autre personne mandatée par le capitaine.

L'article 2 tend à compléter la loi générale dans le sens de l'alinéa qui précède.

Art. 3.

L'Organisation intergouvernementale consultative de la navigation maritime (O.M.C.r.) procède actuellement à la mise au point d'un modèle normalisé de déclaration générale.

Ce modèle normalisé ne sera certainement pas conforme à la formule de la déclaration générale, prescrite par l'article IOde la loi générale du 26 août 1822. Il s'indique dès lors de remanier cet article.

Le nouveau modèle pourra, le moment venu, être mis en usage en Belgique, par application de l'article 4 de la loi du 30 juin 1951 concernant les douanes et les accises en vertu duquel le Ministre des Finances détermine notamment le modèle des imprimés sur lesquels les déclarations en matière de douane sont établies.

L'obligation de faire la déclaration générale lorsque les navires entrent sans chargement ou sur leur lest, prévue en finale de l'article 10 précité, est reprise au nouvel article 10.

Art. 4.

L'article 1a pour but d'adapter les dispositions de la loi générale du 26 août 1822 aux normes de l'annexe de la Convention de Londres du 9 avril 1965, susvisée, en vertu desquelles le second du navire ne doit plus signer avec le capitaine la déclaration générale.

L'obligation qui existait pour le capitaine et le second du navire de signer tous les deux la déclaration générale a parfois donné lieu à des difficultés.

Art. 5.

L'annexe de la Convention de Londres du 9 avril 1965 prévoit également la production d'une déclaration générale à la sortie des navires.

L'article 5 du projet de loi tend à introduire dans la loi générale une disposition prévoyant l'obligation de produire cette déclaration générale qui remplacerait la déclaration de sortie et les documents (acte de décompte, acte d'expédition) dont il est question notamment aux articles 54, 55 et 59 de la loi générale.

Il entre dans les intentions du Ministre des Finances de prévoir la dispense de produire la déclaration générale à la sortie, entre autres, pour les bateaux de pêche.

Art. 6.

La modification de l'article 120, 6°, de la loi générale du 26 août 1822 est motivée par les commentaires relatifs à l'article 7 (voir alinéas 4 et 5-).

Art. 7.

Toute marchandise entrant dans le pays doit être conduite à un premier bureau et y être déclarée à la douane (articles 6, 8, 37 et 39 de la loi générale du 26 août 1822).

Krachtens de normen die voorkomen in de bijlage bij het voornoemd Verdrag van Londen van 9 april 1965, mag de generale verklaring eveneens ondertekend worden door de scheepsagent of door iedere andere persoon die daartoe door de kapitein is gemachtigd.

Artikel 2 strekt ertoe de algemene wet aan te vullen in de zin van voorgaand lid.

Art. 3.

De Intergouvernementale Maritieme Consultatieve Organisatie (I.M.C.O.) werkt thans een genormaliseerd formulier van generale verklaring uit.

Het genormaliseerd model zal zeker niet overeenkomen met het formulier van generale verklaring dat voorkomt in artikel 10 van de algemene wet van 26 augustus 1822. Het past bijgevolg dat artikel om te werken.

Het nieuwe formulier zal op het gepaste ogenblik in België in gebruik kunnen worden genomen bij toepassing van artikel 4 van de wet van 30 juni 1951 inzake douanen en accijnzen, waarbij de Minister van Financiën gemachtigd is om het model te bepalen van de drukwerken waarop de aangiften inzake douane worden gesteld.

De verplichting voorgeschreven in de laatste zin van voormeld artikel 10, een generale verklaring in te dienen wanneer de schepen binnenkomen zonder lading of in ballast, is opgenomen in het nieuwartikel 10.

Art. 4.

Artikel 4 beoogt de bepalingen van de algemene wet van 26 augustus 1822 aan te passen aan de normen van de bijlage bij het bovenbedoeld Verdrag van Londen van 9 april 1965, krachtens welke de stuurman van het schip de generale verklaring niet meer hoeft te ondertekenen.

De verplichting voor de kapitein en de stuurman van het schip gezamenlijk de generale verklaring te ondertekenen heeft soms aanleiding gegeven tot moeilijkheden.

Art. 5.

In de bijlage bij het Verdrag van Londen van 9 april 1965 is eveneens voorgeschreven dat bij het uitgaan van de schepen een generale verklaring moet worden ingediend.

Artikel 5 van het wetsontwerp strekt ertoe in de algemene wet een bepaling in te voegen waarbij de verplichting wordt opgelegd een dergelijke algemene verklaring in te dienen, die in de plaats zou komen van de aangifte van uitklaring en van de documenten (akte van afrekening, akte van uitklaring) onder meer bedoeld in de artikelen 51, 55 en 59 van de algemene wet.

Het ligt in de bedoeling van de Minister van Financiën onder meer voor de vissersschepen het overleggen van de generale verklaring bij het uitgaan niet te eisen.

Art. 6.

De wijziging van artikel 120, 6°, van de algemene wet van 26 augustus 1822 is gemotiveerd in de toelichting betreffende artikel 7 (zie het vierde en het vijfde lid).

Art. 7.

Alle in het land binnenkomende goederen moeten worden aangebracht aan een eerste kantoor en aldaar aan de douane worden aangegeven (artikelen 6, 8, 37 en 39 van de alge-

De même toute marchandise sortant du pays doit être déclarée et passer par un dernier bureau (articles 52, 63, 64 et 65 de la même loi générale).

L'obligation de déclarer ne concerne pas seulement les marchandises passibles de droits d'entrée ou d'accise, mais également celles exemptes de tout droit. La jurisprudence a souligné ce principe à maintes reprises (cf. CBSS . 23 janvier 1911, *Pas* . 1911, I, 98; Cess . 18 mai 1953, *Pas* ., 1953, J, 714; Cess . 7 décembre 1954, *Pas* ., 1955, I, 345; Cass . 25 septembre 1961, *Pas* . 1962, I 101).

Toutefois, en ce qui concerne le contenu des déclarations, il y a une différence notable entre les deux catégories de marchandises: alors que les déclarations concernant des marchandises imposables doivent mentionner tous les éléments prévus à l'article 120 de la loi générale du 26 août 1822, celles relatives à des marchandises libres doivent, aux termes de l'article 143 de la même loi générale, indiquer uniquement la quantité et l'origine ou la destination des marchandises.

Dans la pratique, ces dernières déclarations contiennent déjà de nombreux éléments requis en vertu d'autres réglementations (taxe de transmission, statistique, etc.).

Pour cette raison, il a été jugé opportun de remplacer l'article 143 par un texte adapté à la situation actuelle et de modifier l'article 120, 6°.

L'alinéa 2 du nouveau texte fixe les pénalités applicables en cas d'infraction aux dispositions de l'alinéa 1er. Il est à remarquer que ramende de 1000 à 5000 francs n'est pas à majorer des 60 décimes additionnels prévus par l'article 33, § 2, de la loi du 10 avril 1933 portant modification provisoire de certains droits de douane, d'accise et taxes spéciales de consommation et instituant de nouvelles mesures pour empêcher la fraude.

L'importation et l'exportation frauduleuses de marchandises passibles d'un droit d'entrée ou d'un droit d'accise ou soumises à des mesures légales de prohibition, de restriction ou de contrôle, restent punies des peines prévues par les lois du 6 avril 1843 sur la répression de la fraude en matière de douane et du 20 décembre 1897 relative à la répression de la fraude en matière d'importation, d'exportation et de transit de marchandises prohibées.

En vue de faciliter le contrôle de la douane, il est demandé aux pêcheurs belges, depuis plusieurs années déjà, une attestation certifiant que les produits se trouvant à bord de leurs bateaux proviennent de leur propre pêche et mentionnant éventuellement leurs provisions de bord (tabacs fabriqués, eaux de toilette, etc.).

L'alinéa 3 du nouvel article 143 maintient, à l'égard des pêcheurs belges, la dispense de déclaration en détail pour les produits de leur pêche mais prévoit l'obligation de remettre l'attestation précitée.

Art. 8.

L'article 8 tend à donner au Ministre des Finances le pouvoir d'admettre en entrepôt certaines marchandises indigènes ou en libre pratique, destinées à l'exportation.

La nécessité d'un tel entreposage peut se présenter à l'égard des marchandises agricoles pour lesquelles est accordée la restitution prévue dans le cadre de la politique agricole des Communautés Européennes avant que les marchandises ne soient exportées (voir Règlement C.E.E. n° HI/69 du Conseil des Communautés Européennes du 1 mars 1969, *Journal officiel*, n° L 59).

Par ailleurs, des exportateurs désirent parfois joindre des marchandises indigènes à des marchandises étrangères faisant l'objet d'un transit par entrepôt.

mene wet van 26 augustus 1822). Evenzo. moeten alle uit het land uitgaande goederen worden aangegeven en over een laatste kantoor passeren (artikelen 52, 63, 64 en 65 van dezelfde algemene wet),

De verplichting tot aangifte geldt niet alleen voor de goederen die aan invoerrecht of accijns zijn onderworpen, maar ook voor degene die van rechten zijn vrijgesteld. Herhaaldelijk heeft de rechtspraak de nadruk gelegd op dat beginsel (cf. Cass . 23 januari 1911, *Pas* . 1911, I, 98; Cess., 18 mei 1953, *Pas* . 1953, J, 714; Cess., 7 december 1954, *Pas* . 1955, I, 345; Cess., 25 september 1961, *Pas* . 1962, I, 101).

Wat de inhoud van de aangiften betreft, is er evenwel een groot verschil tussen de twee categorieën goederen: terwijl de aangiften betreffende belastbare goederen alle in artikel 120 van de algemene wet van 26 augustus 1822 bepaalde gegevens dienen te bevatten, moeten, naar luid van artikel 143 van dezelfde algemene wet, de aangiften betreffende vrije goederen alleen de hoeveelheid en de oorsprong of de bestemming van de goederen vermelden,

In de praktijk bevatten de laatstbedoelde aangiften reeds talrijke gegevens die wegens andere reglementeringen vereist zijn (overdrachtaks, statistiek, enz.).

Het werd dan ook nuttig geacht artikel 143 te vervangen door een tekst die aan de huidige toestand is aangepast en artikel 120, 6°, te wijzigen.

Lid 2 van de nieuwe tekst stelt de toepasselijke straffen vast bij inbreuk op het bepaalde in het eerste lid. Aangestipt weze dat de boete van 1000 tot 5000 frank niet mag verhoogd worden met de 60 opdecimen bepaald in artikel 33, § 2, van de wet van 10 april 1933 houdende voorlopige wijziging van sommige douanerechten, accijnzen en bijzondere verbruikstaksen en invoering van nieuwe maatregelen om de sluikhandel te beletten.

De frauduleuze in- en uitvoer van goederen belast met invoerrecht of accijns of onderworpen aan verbodsbepalingen, beperkingen of controlemaatregelen, blijven strafbaar volgens de wetten van 6 april 1843 op de beteugeling van de sluikhandel inzake douane en van 20 december 1897 betreffende de beteugeling van de sluikhandel inzake goederen waarvan de in-, uit- en doorvoer verboden is.

Om de douanecontrole te vergemakkelijken wordt aan de Belgische vissers reeds verscheidene jaren een attest gevraagd ten hijke waarvan de produkten die zich aan boord van hun schepen bevinden, voortkomen van hun eigen visvangst en waarin eventueel de boordprovisie is vermeld (gefabriceerde tabak, toiletwater, enz.).

Lid 3 van het nieuwartikel 143 behoudt voor de Belgische vissers de vrijstelling van omstandige aangifte voor de produkten van hun vangst, maar stelt het voorleggen van bovenbedoeld attest verplicht.

Art. 8.

Artikel 8 strekt ertoe aan de Minister van Financiën de macht te geven sommige inlandse of in het vrije verkeer zijnde goederen, die voor de uitvoer zijn bestemd, in entrepot toe te laten.

Een dergelijke opslag kan noodzakelijk zijn ten opzichte van de landbouwgoederen waarvoor de restitutie, verleend in het kader van de landbouwpolitiek van de Europese Gemeenschappen reeds vóór de eigenlijke uitvoer wordt uitgekeerd [zie Verordening E.E.G. n° 441/69 van de Raad van de Europese Gemeenschappen, d.d. 4 maart 1969, *Publiketiebtéd*, n° L 59].

Anderzijds verlangen de exporteurs soms inlandse goederen te voegen bij uitlandse goederen die over een entrepot in doorvoer worden verzonden.

Art. 9.

Cet article a principalement pour but d'inscrire dans la législation douanière une disposition résultant de l'article 13 de la directive n° 69/173/C.E.E. du Conseil des Communautés Européennes du 4 mars 1969 concernant l'harmonisation des dispositions législatives, réglementaires et administratives relatives au régime du perfectionnement actif (*Journal officiel* n° L 58) et permettant l'emmagasiner en entrepôt public de marchandises étrangères ayant subi une réparation, main-d'œuvre, transformation, adaptation ou autre ouvraison dans le pays.

Art. 10.

La directive du Conseil des Communautés Européennes dont question dans le commentaire relatif à l'article 9, prévoit que les marchandises déposées en entrepôt public après avoir été soumises à un trafic de perfectionnement actif ne peuvent être déclarées en consommation que dans des cas déterminés.

L'article 10 du projet de loi vise essentiellement à incorporer une disposition à ce sujet dans la loi du 4 mars 1846 relative aux entrepôts de commerce.

Art. 11.

Cet article groupe dans une même section les dispositions des articles 37 et 39, § 2, actuels, de la loi du 1 mars 1846 et les étend aux importations effectuées par une autre voie que le chemin de fer. Il tient compte en ce qui concerne la durée du dépôt, des articles 5 à 8 de la directive n° 68/312/C.E.E. du Conseil des Communautés Européennes du 30 juillet 1968 concernant l'harmonisation des dispositions législatives, réglementaires et administratives relatives à la conduite en douane des marchandises arrivant sur le territoire douanier de la Communauté et au dépôt provisoire de ces marchandises (*Journal officiel* n° O L 194).

Art. 12 et 13.

Les articles 12 et 13 étendent, dans l'intérêt du commerce, les destinations qui peuvent être données aux marchandises enlevées d'un entrepôt particulier; ils permettent notamment leur transfert soit sur un entrepôt public, soit sur un entrepôt fictif.

Cette extension se justifie étant donné qu'en vertu de l'article 10, 3°, de la loi du 1 mars 1846, tel qu'il a été modifié par l'article 1er de la loi du 7 juin 1967 concernant les douanes et les accises, des marchandises de toutes espèces peuvent, sous certaines conditions, être déposées en entrepôt particulier.

Art. 14.

L'article 59 de la loi prévoit que la durée du dépôt en entrepôt est illimitée.

La limitation à cinq ans de la durée du dépôt, qui est proposée dans l'article 14, satisfait à l'article 8 de la directive n° 69/174/C.E.E. du Conseil des Communautés Européennes du 4 mars 1969 concernant l'harmonisation des dispositions législatives, réglementaires et administratives relatives au régime des entrepôts douaniers (*Journal officiel* n° L 58).

Étant donné que le Ministre des Finances ou son délégué pourra éventuellement prolonger cette durée, il n'est pas à craindre que la limitation entraînera des entraves pour le commerce,

Art. 9.

Dit artikel heeft voornamelijk tot doel in de douanewetgeving een bepaling in te voegen waarbij, overeenkomstig artikel 13 van de richtlijn n° 69/173/E.E.G. van de Raad van de Europese Gemeenschappen, d.d. 4 maart 1969, inzake de harmonisatie van de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen met betrekking tot de regeling «actieve veredeling» (*Publikatieblad*, n° L 58), ingevoerde goederen die in het land een herstelling, bewerking, verwerking, aanpassing of andere veredeling hebben ondergaan, in openbaar entrepot kunnen worden ingeslagen.

Art. 10.

De richtlijn van de Raad van de Europese Gemeenschappen waarvan sprake is in de toelichting op artikel 9, bepaalt dat de goederen die na veredeling in openbaar entrepot worden opgeslagen slechts in welbepaalde gevallen ten verbruik mogen worden aangegeven.

Artikel 10 van het wetsontwerp heeft hoofdzakelijk tot doel een dergelijke bepaling in de wet van 1 maart 1846 betreffende de handelsentrepots in te lassen.

Art. 11.

Dit artikel groepeerde in een zelfde afdeling de bepalingen van de huidige artikelen 37 en 39, § 2, van de wet van 1 maart 1846 en breidt ze uit tot de invoer anders dan per spoor. Het houdt, voor de duur van de opslag, rekening met de artikelen 5 t/m 8 van de richtlijn n° 68/312/E.E.G. van de Raad van de Europese Gemeenschappen, d.d. 30 juli 1968, inzake de harmonisatie van de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen met betrekking tot het aanbrengen bij de douane van goederen die het douanegebied van de Gemeenschap binnenkomen en tot de voorlopige opslag van deze goederen (*Publikatieblad*, n° L 194).

Art. 12 en 13.

De artikelen 12 en 13 verruimen, in het belang van de handel, de bestemmingen die mogen worden gegeven aan goederen uitgeslagen uit een particulier entrepot: ze openen namelijk de mogelijkheid die goederen over te brengen naar een openbaar entrepot of naar een fictief entrepot.

Deze verruiming is gerechtvaardigd aangezien, krachtens artikel 10, 3°, van de wet van 4 maart 1846, zoals het werd gewijzigd bij artikel 1 van de wet van 7 juni 1967 inzake douanen en accijnzen, onder bepaalde voorwaarden, alle goederen in particulier entrepot mogen worden toegelaten.

Art. 14.

Artikel 59 van de wet bepaalt dat de duur van de opslag in entrepot onbeperkt is.

De beperking van de duur van de opslag tot vijf jaar, die in artikel 14 wordt voorgesteld, beantwoordt aan artikel 8 van de richtlijn n° 69/174/E.E.G. van de Raad van de Europese Gemeenschappen, d.d. 4 maart 1969, inzake de harmonisatie van de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen met betrekking tot het stelsel van douane-entrepots (*Publikatieblad*, n° L 58).

Aangezien de Minister van Financiën of zijn afgevaardigde die tijdsduur eventueel zal kunnen verlengen, hoeft niet gevreesd te worden dat de beperking hinder voor de handel zal meebrengen.

Art. 15.

La modification proposée trouve sa justification dans la raison exposée en ce qui concerne l'article 1^{er}.

Art. 16.

Les délais de quarante-cinq et de quinze jours inscrits à l'article 10 de l'arrêté royal du 18 février 1952, en lieu et place du délai de quinze jours qui y figure actuellement, résultent de la directive dont il est question dans la justification de la modification à l'article 11.

Art. 17.

En vertu de l'article 2 de la loi du 30 juin 1951 concernant les douanes et les accises, le Ministre des Finances est autorisé à accorder pour le paiement des droits d'entrée, un délai qui ne peut pas dépasser le dernier jour ouvrable de la semaine suivant celle au cours de laquelle les marchandises ont été déclarées en consommation.

Afin de pouvoir donner suite à l'article 2 de la directive n° 69/76/C.E.E. du Conseil des Communautés Européennes du 4 mars 1969 concernant l'harmonisation des dispositions législatives, réglementaires et administratives relatives au report du paiement des droits de douane, des taxes d'effet équivalent et des prélèvements agricoles (*Journal officiel*, n° L 58) dans lequel est fixé un délai de trente jours, il s'indique de remplacer l'article 2 de la loi du 30 juin 1951,

Art. 18.

Il y a lieu d'adapter ramende de 200 francs prévue par l'article 7, §§ 1^{er} et 2, de la loi du 30 juin 1951. Il s'agit en l'espèce de l'amende infligée pour non-apurement ou non-représentation de documents de douane ou d'accise dans le délai imparti. Le Gouvernement propose de porter cette amende à 500 francs. Ce montant n'est pas affecté de décimes additionnels.

Bien entendu, l'Administration peut, en cas de circonstances atténuantes, user du droit de transaction qui lui est reconnu par l'article 229 de la loi générale du 26 août 1822, et infliger une amende moins élevée ou même ne réclamer aucune amende.

Art. 19.

L'article 5 de la loi du 7 juin 1967 concernant les douanes et les accises détermine le tarif applicable en cas de changement, au Tarif des droits d'entrée ou de mise en vigueur d'un nouveau Tarif. Les §§ 5, 6, 7 et 10 de cet article concernent les cas où des droits d'entrée sont dus, entre autres, sur toute marchandise importée en franchise temporaire.

Pour satisfaire à l'article 16 de la directive n° 69/73/C.E.E. du Conseil des Communautés Européennes, dont question dans le commentaire relatif à l'article 9, il y a lieu d'ajouter à l'article 5 précité une disposition qui prévoit que si les droits d'entrée deviennent exigibles sur des marchandises importées en franchise temporaire pour réparation, main-d'œuvre, transformation, adaptation ou autre ouvrage, ces droits doivent dans tous ces cas être calculés d'après le tarif qui était en vigueur le jour de la délivrance du document pour l'importation en franchise temporaire.

Art. 15.

De voorgestelde wijziging is ingegeven door de reden die in de toelichting op artikell 15 uiteen gezet is.

Art. 16.

De termijnen van vijftienveertig en vijftien dagen bepaald in artikel 10 van het koninklijk besluit van 18 februari 1952, in plaats van de termijn van vijftien dagen die er thans in voorkomt, zijn opgelegd door de richtlijn die in de toelichting op artikel 11 is vermeld.

Art. 17.

Krachtens artikel 2 van de wet van 30 juni 1951 inzake douanen en accijnzen, is de Minister van Financiën gemachtigd voor de betaling van het invoerrecht een uitstel te verlenen dat niet verder mag reiken dan de laatste werkdag van de week volgende op die waarin de goederen ten verbruik werden aangegeven.

Ten aanzien van artikel 2 van de richtlijn n° 69/76/E.E.G. van de Raad van de Europese Gemeenschappen, d.d. 4 maart 1969, inzake de harmonisatie van de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen betreffende uitstel van betaling van douanerechten, heffingen van gelijke werking en landbouwheffingen (*Publikatieblad*, n° L 58) waarin een termijn van dertig dagen is vastgesteld, past het artikel 2 van de wet van 30 juni 1951 te vervangen.

Art. 18.

De boete van 200 frank bepaald bij artikel 7, §§ 1 en 2, van de wet van 30 juni 1951, dient te worden aangepast. Het betreft ter zake de boete opgelegd wegens niet-zulvering of niet-wederoverlegging van douane- of accijnsdocumenten binnen de opgelegde termijn. De Regering stelt voor die boete op 500 frank te brengen. Dat bedrag wordt niet verhoogd met opdecimen.

Wet te verstaan kan het Bestuur in geval van verzachtende omstandigheden, gebruik maken van het recht van transactie dat haar is toegekend door artikel 229 van de algemene wet van 26 augustus 1822, en een geringere boete opleggen of zelfs geen betaling van boete vorderen.

Art. 19.

Artikel 5 van de wet van 7 juni 1967 inzake douanen en accijnzen bepaalt het tarief dat toepasselijk is bij wijziging van het Tarief van invoerrechten of bij het van kracht worden van een nieuw Tarief. De §§ 5, 6, 7 en 10 van bedoeld artikel behandelen de gevallen waarin invoerrecht wordt verschuldigd o.m. op om't even welke met tijdelijke vrijstelling ingevoerde goederen.

Om zich te gedragen naar artikel 16 van de richtlijn n° 69/73/E.E.G. van de Raad van de Europese Gemeenschappen, vermeld in de toelichting op artikel 9, is het nodig genoemd artikel 5 aan te vullen met een bepaling waaruit blijkt dat, wanneer het invoerrecht opeisbaar wordt op goederen ingevoerd met tijdelijke vrijstelling voor herstelling, bewerking, verwerking, aanpassing of andere verdeling, het recht in al die gevallen moet worden berekend volgens het tarief dat gold op het tijdstip van de uitreiking van het document voor invoer met tijdelijke vrijstelling.

Art., 20.

La recherche et la répression des fraudes à l'importation et à l'exportation des marchandises, ont mis en lumière la nécessité, pour les administrations douanières, de pouvoir se communiquer mutuellement des renseignements ou des éléments de preuve relatifs à ces infractions.

La communication de telles informations est réglée par quelques conventions internationales sur l'assistance administrative mutuelle. La Belgique a notamment conclu une telle convention avec les pays du Marché commun. Il n'existe pas de base légale pour la communication de renseignements aux autorités douanières des autres pays. Or, l'expérience a démontré que l'échange de renseignements avec les autres pays est très utile pour combattre la fraude internationale.

Dès lors, il paraît souhaitable d'introduire dans notre législation une disposition autorisant l'Administration des douanes et accises à communiquer aux autorités douanières étrangères, sous condition de réciprocité, des renseignements ou des documents relatifs aux infractions commises ou préparées à l'entrée ou à la sortie de leur territoire.

Art. 21.

Dans le cadre de la coopération entre les Administrations douanières des Etats membres de la Communauté Economique Européenne et en vue de combattre plus efficacement la production de faux documents dans un pays étranger, il s'avère nécessaire d'insérer dans notre législation douanière une disposition répressive permettant de punir d'une amende fiscale ceux qui établissent ou font établir, procurent ou utilisent de faux documents destinés à tromper des autorités douanières étrangères ou en vue d'obtenir indûment dans un pays étranger une exemption ou une réduction de droits ou ~~préférences~~. Une disposition de l'espèce figure déjà dans les législations française et allemande. Par ailleurs, la Commission de la Communauté Economique Européenne est d'avis qu'il serait bon pour la réalisation du Marché Commun et de l'intérêt de tous les Etats membres, que les fraudes fiscales commises au détriment d'un Etat membre quelconque puissent être sanctionnées. Lorsque des délits de l'espèce seront commis en Belgique, ils seront considérés comme infractions douanières : auxquelles s'appliqueront les dispositions de la loi générale du 26 août 1822. Il s'ensuit que l'Administration des douanes et accises pourra intenter l'action publique ou transiger avec le contrevenant. L'application de l'amende fiscale prévue par cet article n'empêchera pas le Ministère public de poursuivre éventuellement le délit connexe de droit commun du chef de faux ou usage de faux.

Art., 22.

En vertu de l'article 22 sont abrogées les dispositions qui deviennent sans objet en présence des articles 3, 5 et 17.

**

En ce qui concerne l'avis du Conseil d'Etat, il a été tenu compte des observations relatives au préambule de l'arrêté de présentation ainsi qu'aux articles 10, 11 et 16.

Pour le surplus, il y a lieu de se rallier aux considérations émises par ce Haut Collège au sujet de l'article 20. Quant à la communication de renseignements et de pièces qui mettraient en péril l'intérêt économique essentiel de la Belgique, il ne paraît pas opportun d'insérer dans le texte de

Art. 20.

Bij de opsporing en de bestrijding van de fraudes inzake invoer en uitvoer van goederen, is de noodzakelijkheid gebleken voor de douane-administraties, om elkaar inlichtingen en bewijskrachtige gegevens betreffende die inbreuken te kunnen verstrekken.

Het mededelen van dergelijke gegevens is geregeld bij enige internationale overeenkomsten betreffende de wederzijdse administratieve bijstand. België heeft namelijk een dergelijke overeenkomst afgesloten met de landen van de Gemeenschappelijke markt. Er bestaat geen wettelijke basis voor het verstrekken van inlichtingen aan de douane-autoriteiten van andere landen. De ervaring heeft uitgewezen dat de uitwisseling van inlichtingen met die andere landen zeer nuttig is om de internationale fraude te bestrijden.

Derhalve lijkt het wenselijk in onze wetgeving een bepaling op te nemen, waarbij het Bestuur der douanen en accijnzen gemachtigd wordt, onder voorwaarden van wederkerigheid, aan vreemde douane-autoriteiten inlichtingen of documenten te verschaffen betreffende inbreuken die werden gepleegd of worden gepland bij het binnenkomen of bij het uitgaan van hun grondgebied.

Art. 21.

In het kader van de samenwerking tussen de douane-administraties van de Lid-Staten en van de Europese Economische Gemeenschap en met het oog op een doeltreffender bestrijding van het overleggen van valse documenten in een vreemd land, blijkt het noodzakelijk in onze douanewetgeving een bepaling in te voegen waarbij met een fiscale boete worden gestraft zij die valse documenten opstellen of doen opstellen, bezorgen of gebruiken om buitenlandse douane-autoriteiten te bedriegen of om in een vreemd land ten onrechte een geheel of gedeeltelijke vrijstelling van rechten of heffingen te verkrijgen. Een dergelijke bepaling komt reeds voor in de Franse en de Duitse wetgeving. Anderzijds is de Commissie van de Europese Economische Gemeenschap van oordeel dat het goed zou zijn voor de verwezenlijking van de Gemeenschappelijke Markt en in het belang van alle Lid-Staten, dat de fiscale fraude begaan ten nadele van een van de Lid-Staten zou kunnen beteugeld worden. Wanneer soortgelijke feiten in ons land gepleegd worden, zullen zij als douanemisdrijven worden aangemerkt en de bepalingen van de algemene wet van 26 augustus 1822 zullen daarop toepassing vinden. Daaruit volgt dat het Bestuur der douanen en accijnzen de publieke vordering zal kunnen instellen of met de delinquent een dading aangaan. De toepassing van een fiscale boete zal het openbaar Ministerie niet in de weg staan om het samenhangend delict van gemeen recht wegens valsheid of gebruik van valsheid, eventueel afzonderlijk te vervolgen.

Art., 22.

Krachtens artikel 22 zijn de bepalingen opgeheven die doelloos worden ten aanzien van de artikelen 3, 5 en 17.

**

Wat betreft het advies van de Raad van State werd rekening gehouden met de opmerkingen betreffende de preambule van het indieningsbesluit en betreffende de artikelen 10, 11 en 16.

Overigens bestaat er aanleiding toe de beschouwingen bij te treden die dat Hoog College heeft uitgebracht nopens artikel 20. In verband met de mededeling van inlichtingen en stukken die het wezenlijk economisch belang van België in gevaar zouden kunnen brengen, lijkt het niet passend in

la loi une disposition qui interdirait cette communication, mais il est bien entendu que pareille interdiction figurera dans les instructions administratives destinées aux agents chargés de l'exécution de la loi.

Le Ministre des Finances,

Baron SNOY et d'OPPUERS.

de tekst van de wet een bepaling op te nemen welke die mededeling zou verbieden, maar wel te verstaan zal een dergelijk verbod worden ingelast in de administratieve instructies bestemd voor de ambtenaren belast met de uitvoering van de wet.

De Minister !Jan Financiëre

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le Conseil d'Etat, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Finances, le 10 juillet 1968, d'une demande d'avis sur un projet de loi «concernant les douanes et accises» et le 8 avril 1969 d'amendements à ce projet, a donné le 28 mai 1969 avis suivant:

La mention de l'avis du Conseil d'Etat, dans le préambule de l'arrêté de présentation aux Chambres législatives, est superflue; l'avis du Conseil d'Etat doit, en effet, aux termes de l'article 2 de la loi du 23 décembre 1946, être annexé à l'exposé des motifs,

Les articles 8, 9, 14 et 19 du projet traduisent, selon l'exposé des motifs, l'intention du Gouvernement de mettre la législation nationale en concordance avec des directives du Conseil des communautés européennes.

Au moment où le Conseil d'Etat a été saisi, ces directives n'avaient pas encore été adoptées, de telle sorte que le Conseil d'Etat n'était pas en mesure de vérifier la conformité des articles susvisés avec la réglementation communautaire projetée.

Ces directives n° 69/73 et 69/74 ont été prises le 4 mars 1969 et publiées au *Journal officiel* n° L 58 du 8 mars 1969. Les articles 8, 9, 10, 14 et 19 du projet examinés à la lumière de celles-ci ne soulèvent pas d'observations.

Toutefois, l'expression «jour de fête légale» pourrait être remplacée par celle de «jour férié légal» qui est actuellement plus couramment employée.

Dans la phrase liminaire de l'article 10, il est inutile de préciser que «l'article 40 a été abrogé par l'article 4 de la loi du 5 septembre 1947 approuvant la Convention douanière entre la Belgique, le Luxembourg et les Pays-Bas».

L'article 20 tend à autoriser l'Administration des douanes et accises à fournir aux administrations douanières étrangères tous renseignements, certificats, procès-verbaux et autres documents, en vue de prévenir, de rechercher et de réprimer les infractions aux lois et règlements applicables à l'entrée ou à la sortie de leur territoire, le tout sous condition de réciprocité.

On observera que cette autorisation n'est pas donnée au Ministre, mais directement aux fonctionnaires qui composent l'Administration des douanes et accises.

Ce texte permettrait de déroger à l'article 317 de la loi générale du 26 août 1822 qui interdit aux employés de la douane de «donner à un tiers des communications quelconques concernant les affaires d'un particulier à un autre».

Le texte du projet ne règle pas diverses questions que l'application de la loi en projet est susceptible de poser:

1. Les procès-verbaux établis par les autorités étrangères ne respectent pas, le plus souvent, les garanties minimum prévues par notre législation, laquelle prévoit:

a) que le procès-verbal sera dressé «par au moins deux personnes qualifiées à cet effet, dont l'une doit être nommée ou munie de commis-

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE,

De Raad van State, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 10^e juli 1968 door de Minister van Financiën verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet «Inzake douanen en accijnzen» en de 8^e april 1969 over amendementen op dat ontwerp, heeft de 28^e mei 1969 het volgend advies gegeven:

De vermelding van het advies van de Raad van State in de aanhef van het indieningsbesluit is overbodig; dat advies moet immers, luidens artikel 2 van de wet van 23 december 1946, bij de memorie van toelichting worden gevoegd.

De artikelen 8, 9, 10, 14 en 19 van het ontwerp, geven, volgens de memorie van toelichting, de bedoeling van de Regering weer om 's Lands wetgeving in overeenstemming te brengen met de richtlijnen van de Raad van de Europese Gemeenschappen.

Toen het ontwerp aan de Raad van State werd voorgelegd, waren die richtlijnen nog niet goedgekeurd, zodat het de Raad niet mogelijk was na te gaan of de hiervoor vermelde artikelen in overeenstemming waren met de ontwerp-reglementering van de Gemeenschappen.

Die richtlijnen n° 69/73 en 69/74 zijn vastgesteld op 4 maart 1969 en bekendgemaakt in het *Publikatieblad* n° L 58 van 8 maart 1969. Bij de artikelen 8, 9, 10, 14 en 19 van het ontwerp, welke in het licht van die richtlijnen onderzocht zijn, is geen opmerking te maken.

In de Franse tekst vervangt men evenwel de term «jour de fête légale» door de thans meer gebruikelijke: «jour férié légal».

Het is onnodig in de inleidende volzin van artikel 10 te bepalen dat «artikel 40 werd opgeheven door artikel 4 van de wet van 5 september 1947 tot goedkeuring van de Douaneovereenkomst tussen België, Luxemburg en Nederland».

Artikel 20 strekt ertoe het Bestuur der douanen en accijnzen te machtigen om aan buitenlandse douanebesturen «alle inlichtingen, certificaten, processen-verbaal en andere documenten te verstrekken, ter voorkoming, ter opsporing en ter bestrijding van de inbreuken op de wetten en reglementen die toepasselijk zijn bij het binnenkomen of bij het uitgaan van hun grondgebied», dit alles «onder voorwaarde van wederkerigheid».

Op te merken valt, dat die machtiging niet wordt verleend aan de Minister, maar rechtstreeks aan de ambtenaren die het Bestuur der douanen en accijnzen vormen.

Met die tekst zal kunnen worden afgeweken van artikel 317 van de algemene wet van 26 augustus 1822, dat de douane-ambtenaren verbiedt «eenige inzage aan derden te geven, omtrent zaken, van den eenen particulier tot den anderen».

De tekst van het ontwerp treft geen regeling voor een aantal problemen waartoe de toepassing van de ontwerp-wet aanleiding kan geven:

1. De processen-verbaal van de buitenlandse overheden zullen meestal geen rekening houden met de minimumwaarborgen van onze wetgeving, die bepaalt:

a) dat het proces-verbaal moet worden opgemaakt door ten minste twee daarvoor bevoegde personen, waarvan de een moet zijn aangesteld

sion de la part de l'administration» (article 233 L.G.); «lorsque le procès-verbal sera rédigé par un seul employé, il ne fera pas preuve par lui-même» (article 239 L.G.);

b) «le prévenu étant présent à la saisie, sera invité à assister aussi à la rédaction du procès-verbal et à le signer s'il le désire, et en recevoir immédiatement une copie» (article 238 L.G.).

Selon le fonctionnaire délégué, ces procès-verbaux étrangers n'auront pas la même force probante que ceux qui sont établis par des agents belges. Ils seront admis à titre de renseignements. Le juge appréciera leur valeur dans le faisceau des présomptions sur lesquelles il fondera sa conviction.

Le juge aura en outre à apprécier l'authenticité des documents étrangers qui lui sont produits. Il lui appartiendra, en cas de contestation, d'ordonner soit un complément d'enquête, soit une authentification des pièces.

2. Outre la communication des procès-verbaux déjà dressés par notre administration, celle-ci pourrait être appelée à exécuter, dans les limites de ses pouvoirs, les enquêtes et les interrogatoires souhaités par les administrations étrangères.

3. La possibilité de communication de tout document aux administrations étrangères doit être mise en regard de l'article 17 de l'arrêté royal du 22 août 1934, ratifié par la loi du 4 mai 1936, qui permet aux agents, pratiquant «une visite dans une usine, un magasin ou un tout autre endroit, y compris le domicile privé d'un particulier... de saisir et emporter les livres, correspondances et documents quelconques de nature à établir la culpabilité des délinquants ou à mettre sur la trace de leurs complices».

4. Selon les renseignements fournis au Conseil d'Etat, il entre dans les intentions de l'administration de refuser la communication des renseignements, certificats, procès-verbaux et autres documents lorsque l'intérêt économique essentiel de la Belgique sera en jeu (par exemple: Importation d'un métal rare dont le pays producteur prohibe l'exportation, mais qui est nécessaire à notre industrie). Cette atténuation ne devrait-elle pas figurer dans le texte?

5. L'expression «lois et règlements applicables à l'entrée et à la sortie du territoire» doit se comprendre comme incluant les règlements économiques (licences, prohibition, certificats, d'origine, etc.), les règlements sanitaires ainsi que les lois et règlements de police applicables aux personnes,

La chambre était composée de

MM.:

G. VAN BUNNEN, conseiller d'Etat, président;
J. MASQUELIN,

Madame:

G. CISELET, conseillers d'Etat;

MM.:

P. DE VISSCHER, ,
G. ARONSTEIN, assesseurs de la section de législation;
M. JACQUEMIJN, greffier adjoint, greffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. G. VAN BUNNEN.

Le rapport a été présenté par M. G. PIQUET, substitut de l'auditeur général.

Le Greffier.

(s.) M. JACQUEMIJN.

Le Président.

[s.] G. VAN BUNNEN.

Pour expédition délivrée au Ministre des Finances,

Le 16 juin 1969.

Le Greffier du Conseil d'Etat,

of Van kommlssle voorzten bij het vak der in- en ultgaande regten en accijsen » (artikel 233 van de Algemene Wet); «wanneer het proces-verbaal door een ambtenaar is opgemaakt, zal het op zichzelf geen bewijs opleveren » (artikel 239 van de Algemene Wet);

b) «de bekeurdc. tegenwoordig zijnde bij de bekeurtng. zal worden ultgenoodigd, om ook bij de opmaking van het proces-verbaal tegenwoordig te zijn, en, des verkiezendc. hetzelfde te teekenen en er dadelijk een afschrift van te ontvangen » (artikel 238 van de Algemene Wet).

Volgens de gemachtigde ambtenaar zullen die buitenlandse procesen-verbaal. ntet dezelfde bcwiijskracht hebben als die welke door Belgische ambtenaren worden opgemaakt. Zij zullen als inlichtingen aanvaard worden. De rechter zal ze op hun waarde toetsen binnen het geheel van de vermoedens waarop hij zijn overtuigng zal gronden.

De rechter zal zich bovendien moeten uitspreken over de echtheid van de hem voorgelegde buitenlandse documenten. In geval van betwisting zal hij, of een aanvullend onderzoek, of een eethverklaring van de documenten dienen te gelasten,

2. Ons bestuur kan worden gevraagd de reeds opgemaakte processen-verbaalover te leggen en, binnen de grenzen van zijn bevoegdheid, de door de buitenlandse besturen gewenste getuigenverhoren en onderzagingen af te nemen.

3. De mogelijkheid om ieder document aan de buitenlandse besturen over te leggen, moet in verband worden gebracht met artikel 17 van het koninklijk besluit van 22 augustus 1934, bekrachtigd door de wet van 4 mei 1936, hetwelk bepaalt: «de beambten dle.; een labrlek, een magazijn of welkdanige andere plaats, waarvan begrepen de privaetwoning van een particulier, visiteren, mogen v. aldaar boeken, brieven en documenten, aan de hand waarvan de strafbaarheid van de overtreder kan worden bewezen of welke op het spoor van hun medeplichtigen kunnen brengen, aanslaan en medenemen ».

4. Naar aan de Raad van State is verklaard, ligt het in de bedoeling van het bestuur de mededeling van inlichtingen, certificaten, processen-verbaal en andere documenten te weigeren wanneer het wezenlijk economisch belang van België op het spel staat (bijvoorbeeld: invoer van een kostbaar metaal waarvan de uitvoer door het producerend land verboden, maar voor onze nijverheid onmisbaar is). Zou die verzwakking van de regel niet in de tekst moeten worden verwoerd 1

5. De woorden «wetten en reglementen die toepasselijk zijn bij het binnenkomen of bij het ultgaan van het grondgebied» moeten geacht worden ook te slaan op de economische verordeningen [verqunningen, verbodsbepalingen, oorspronqsattesten, enz.], de gezondheidsverordeningen en de op personen toepasselijke politiewetten en -verordeningen.

De kamer was samengesteld uit

de HH.:

G. VAN BUNNEN, staatsraad, voorzitter;
J. MASQUELIN.

Mevrouw:

G. CISELET, staatsred.;

de HH.:

P. DE VISSCHER, ,
G. ARONSTEIN, bijzitters van de afdeling wetgeving;
M. JACQUEMIJN, adjunct-griffier, griffier.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. G. VAN BUNNEN.

Het verslag werd uitgebracht door de H. G. PIQUET, subtituut-auditeur-generaal.

De Grillier,

(s.) M. JACQUEMIJN.

De Voorzitter.

(s.) G. VAN BUNNEN.

Voor uitgifte afgeleverd aan de Minister van Financien.

De 16^e juni 1969.

De Griffier van de Raad van State.

R. DECKMYN.

PROJET DE LOI.

BAUDOUIN, ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir, SAIUT.

Sur la proposition de Notre Ministre des Finances,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS:

Notre Ministre des Finances est chargé de présenter en Notre nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit:

CHAPITRE PREMIER.

Modifications à la loi générale du 26 août 1822, concernant la perception des droits d'entrée, de sortie et de transit et des accises.

Article 1^{er}.

Dans le texte français des articles 8, 9, 11, 12, 15, 18, 23, 24, 25, 128, 209 et 218 de la loi générale du 26 août 1822 concernant la perception des droits d'entrée, de sortie et de transit et des accises, les mots « déclaration en gros » ou « déclarations en gros » sont remplacés respectivement par les mots « déclaration générale » ou « déclarations générales ».

Art. 2.

Dans l'article 8 de la même loi générale, la disposition suivante est insérée entre les alinéas 1^{er} et 2 :

« La déclaration générale peut être signée par l'agent du navire ou tout autre personne dûment autorisée par le capitaine, auquel cas cet agent ou cette personne assume les responsabilités que la présente loi générale met à charge du capitaine. »

Art. 3.

L'article 10 de la même loi générale est remplacé par la disposition suivante:

« Art. 10. - La circonstance que les navires entrent sans chargement ou sur leur lest, ne dispense pas de l'obligation de faire la déclaration générale. »

Art. i.

Les articles suivants de la même loi générale sont modifiés comme suit:

1^{er} article 8, alinéa 1^{er}: les mots « et leurs seconds » sont supprimés;

2^o article 8, alinéa 3 :

a) les mots « et seconds » et « et le second » sont supprimés;

b) le mot « satisfieraient » est remplacé par le mot « satisferait »;

WETSONTWERP.

BOUDEWIJN, KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en bierne wezen zullen, ONZE GROTEN.

Op de voordracht van Onze Minister van Financiën,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ:

Onze Minister van Financiën is gelast in Onze Naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen, waarvan de tekst volgt:

HOOFDSTUK I.

Wijzigingen in de algemene wet van 26 augustus 1822 over de heffing der rechten van In-, uit- en doorvoer en van de accijnzen,

Artikel 1,

In de Franse tekst van de artikelen 8, 9, 11, 12, 15, 18, 23, 24, 25, 128, 209 en 218 van de algemene wet van 26 augustus 1822 over de heffing der rechten van In-, uit-, en doorvoer en van de accijnzen, worden de woorden « déclaration en gros » of « déclarations en gros » respectievelijk vervangen door de woorden « déclaration générale » of « déclarations générales ».

Art. 2.

In artikel 8 van dezelfde algemene wet wordt, tussen het eerste en het tweede lid, de volgende bepaling ingevoegd:

« De algemene aangifte mag ondertekend worden door de scheepsagent of door iedere andere persoon die daartoe door de kapitein behoorlijk is gemachtigd; in dat geval draagt die agent of die persoon de verantwoordelijkheid die deze algemene wet op de kapitein leegt. »

Art. 3.

Artikel 10 van dezelfde algemene wet wordt door de volgende bepaling vervangen:

« Art. 10. - De omstandigheid dat de schepen zonder lading of in ballast binnenkomen, ontslaat niet van de verplichting de generale verklaring in te dienen, »

Art. i.

De volgende artikelen van dezelfde algemene wet worden gewijzigd als volgt :

1^o artikel 8, eerste lid : de woorden « en stuurlieden » schrappen;

2^o artikel 8, derde lid:

a) de woorden « en stuurman » die tweemaal voorkomen, schrappen

b) het woord « voldoen » vervangen door het woord « voldoet »;

3° article 12 : les mots « et leurs seconds » et « le second » sont supprimés;

4° article 18: les mots «avec son second » sont supprimés;

5° article 25, alinéa 2: les mots «et seconds ~ sont supprimés;

6° article 209, alinéa 1or: les mots « le capitaine ainsi que son second, encourront », « le capitaine et son second encourront », et «ils auraient» sont remplacés respectivement par les mots «Je capitaine encourra », «le capitaine encourra» et «il aurait»;

7° article 209, alinéa 2: les mots «ni sur le capitaine, ni sur son second» sont remplacés par les mots «pas sur le capitaine »;

8° article 210, alinéa 1or: les mots «le capitaine et son second» et «seront punis» sont remplacés respectivement par les mots «le capitaine» et «sera puni ».

Art. 5.

Les articles 54 et 55 de la même loi générale sont remplacés par les dispositions suivantes:

« Art. 54. - Sauf dans les cas déterminés par le Ministre des Finances, une déclaration générale à la sortie est à présenter au bureau des douanes où les déclarations relatives au chargement ont été remises.

» Cette déclaration générale doit être signée par le capitaine ou par une des personnes visées à l'article 8, alinéa 2.

Art. 55. - Le capitaine est tenu de s'arrêter au dernier bureau de sortie. »

Art. 6.

L'article 120, 6°, de la même loi générale est remplacé par la disposition suivante:

« 6° La valeur, pour chaque espèce de marchandises. »

Art.7.

L'article 143 de la même loi générale est remplacé par la disposition suivante:

« Art. 143. - La déclaration en détail des marchandises exemptes de droits d'entrée et d'accise, qui sont importées ou expédiées en transit, et la déclaration en détail des marchandises destinées à être exportées doivent être faites conformément aux dispositions des articles 118 et 120.

». Les infractions et les tentatives d'infractions aux dispositions de l'alinéa 1^{er} sont punies d'une amende de 1 000 à 5 000 francs.

~ Les pêcheurs belges ne doivent pas présenter la déclaration en détail visée à l'alinéa 1^{er}, pour les produits de leur pêche se trouvant à bord de leurs bateaux; ils doivent toutefois remettre à la douane une attestation du modèle qui sera déterminé par le Ministre des Finances ou par son délégué. »

3° artikel 12: de woorden « en stuurlieden » en « stuurman » schrappen:

40 artikel 18: de woorden « met de stuurman » schrappen:

5° artikel 25, tweede lid: de woorden «en stuurlieden» schrappen:

6° artikel 209, eerste lid : de woorden « schipper en stuurman » die tweemaal voorkomen, vervangen door de woorden «de kapitein »;

7° artikel 209, tweede lid: de woorden «schipper of stuurman» vervangen door de woorden «de kapitein »;

8° artikel 210, eerste lid : de woorden «zullen schipper en stuurman s vervangen door de woorden «zal de kapitein ».

Art.5.

De artikelen 51 en 55 van dezelfde algemene wet worden door de volgende bepalingen vervangen:

« Art. 51. - Behoudens in de door de Minister van Financiën bepaalde gevallen, moet een generale verklaring bij het uitgaan worden ingediend op het douanekantoor, waar de aangiften betreffende de lading werden overgelegd.

» Die generale verklaring moet door de kapitein of door een van de in artikel 8, tweede lid, bedoelde personen worden ondertekend,

Art. 55. - De kapitein is verplicht te stoppen aan het laatste uitgangskantoor. »

Art. 6.

Artikel 120, 6°, van dezelfde algemene wet wordt vervangen door de volgende bepaling:

« 6° De waarde voor elke soort goederen. »

Art, 7.

Artikel 143 van dezelfde algemene wet wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Art. 143. - De omstandige aangifte, bij invoer of bij verzending in doorvoer, van goederen vrij van Invoerrecht en accijns, en de omstandige aangifte van goederen bestemd voor de uitvoer, moeten worden gedaan overeenkomstig de bepalingen van de artikelen 118 en 120.

» Elke overtreding en elke poging tot overtreding van het bepaalde in het eerste lid worden gestraft met geldboete van 1 000 tot 5 000 frank.

» De Belgische vissers hoeven voor de produkten van hun visvangst die zich aan boord van hun schepen bevinden, geen omstandige aangifte in te dienen zoals bedoeld in het eerste lid: zij moeten evenwel aan de douane een attest voorleggen waarvan het model door de Minister van Financiën of zijn afgevaardigde wordt voorgeschreven. »

CHAPITRE II,

Modifications à la loi du 4 mars 1846
relative aux entrepôts de commerce.

Art. 8.

L'article 12 de la loi du 4 mars 1846 relative aux entrepôts de commerce abrogé par l'article 1^{er} de la loi du 7 juin 1967 concernant les douanes et les accises, est rétabli dans la rédaction suivante:

« Art. 12. - Le Ministre des Finances détermine dans quelle mesure et éventuellement sous quelles conditions, les marchandises indigènes ou en libre pratique ci-après destinées à l'exportation, sont admises en entrepôt public, en entrepôt particulier ou en entrepôt fictif:

» 1^o les marchandises agricoles pour lesquelles une restitution peut être accordée dans le cadre de la politique agricole des Communautés Européennes;

» 2^o les marchandises destinées à être ajoutées à d'autres marchandises entreposées. »

Art. 9.

Le chapitre III, section 2, de la même loi est remplacé par les dispositions suivantes:

« Section 2, - Mode d'emmagasinage des marchandises.

~ Art. 36. - L'entrepôt public reçoit:

~ 1^o les marchandises importées directement et celles transférées d'un autre entrepôt public ou d'un entrepôt particulier;

» 2^o les marchandises qui proviennent en tout ou en partie, de marchandises importées en admission temporaire pour réparation, main-cl'œuvre, transformation, adaptation ou autre ouvroison;

» 3^o les marchandises importées en admission temporaire à d'autres fins que celles prévues au 2^o.

~ Art. 37. - Le dépôt de marchandises d'accise indigènes a lieu conformément aux lois d'accise. »

Art. 10.

Le chapitre III, section 3, de la même loi est remplacé par les dispositions suivantes:

« Section 3. - Mode d'enlèvement des marchandises.

» Art. 381. - Sur représentation de la reconnaissance de réception, les marchandises déposées en entrepôt public peuvent, sous réserve des dispositions de l'article 382, être enlevées pour:

» 1^o la consommation;

» 2^o le transit sous le couvert d'un document détaillé;

» 3^o le transfert sur un autre entrepôt public, sur un entrepôt particulier ou sur un entrepôt fictif;

» 4^o la franchise temporaire ou provisoire.

» Art. 382. - Les marchandises visées à l'article 36, 2^o, ne peuvent recevoir que les destinations ci-après:

» 1^o Je transit sous le couvert d'un document détaillé;

» 2^o la franchise temporaire ou provisoire;

HOOFDSTUK II.

Wijzigingen in de wet van 4 maart 1846
betreffende de handelsentrepots,

Art. 8.

Artikel 12 van de wet van 4 maart 1846 betreffende de handelsentrepots, opgeheven door artikel 1 van de wet van 7 juni 1967 inzake douanen en accijnzen, wordt opnieuw opgenomen in de volgende lezing:

« Art. 12. - De Minister van Financiën bepaalt in welke mate en eventueel onder welke voorwaarden de hierna vermelde inlandse of in het vrije verkeer zijnde goederen, bestemd voor de uitvoer, in openbaar entrepot, in particulier entrepot of in fictief entrepot zijn toegelaten:

» 1^o de landbouwgoederen waarvoor een restitutie kan worden verleend in het kader van de landbouwpolitiek van de Europese Gemeenschappen;

» 2^o de goederen bestemd om bij andere opgeslagen goederen te worden gevoegd, »

Art. 9.

Hoofdstuk III, afdeling 2, van dezelfde wet wordt door de volgende bepalingen vervangen:

« Afdeling 2. - Wijze van inslag van de goederen.

» Art. 36. - In openbaar entrepot worden ingeslagen:

.. 1^o de rechtstreeks ingevoerde goederen en de goederen overgebracht van een ander openbaar entrepot of van een particulier entrepot;

» 2^o de goederen die geheel of gedeeltelijk voortkomen van goederen die met tijdelijke vrijstelling zijn ingevoerd voor herstelling, bewerking, verwerking, aanpassing of andere veredeling;

.. 3^o de goederen die met tijdelijke vrijstelling zijn ingevoerd tot andere doeleinden dan die bedoeld in 2^o.

» Art. 37. - De opslag van inlandse accijnsgoederen vindt plaats overeenkomstig de accijnswetten. »

Art. 10.

Hoofdstuk III, afdeling 3, van dezelfde wet, wordt door de volgende bepalingen vervangen:

« Afdeling 3, - Wijze van uitslag van de goederen.

» Art. 381. - Op overlegging van het ontvangstbewijs mogen de in openbaar entrepot opgeslagen goederen, met voorbehoud van het bepaalde in artikel 382, uitgeslagen worden voor:

» 1^o het verbruik;

» 2^o de doorvoer met een specifiek document;

.. 3^o de overbrenging naar een ander openbaar entrepot, naar een particulier entrepot of naar een fictief entrepot;

.. 4^o de tijdelijke of de voorlopige vrijstelling.

» Art. 382. - De in artikel 36, 2^o, bedoelde goederen mogen slechts de volgende bestemmingen krijgen:

» 1^o de doorvoer met een specifiek document;

» 2^o de tijdelijke of de voorlopige vrijstelling;

) 3° la consommation, lorsque les circonstances le justifient et que les sommes dues ont été déterminées au moment de l'entrée en entrepôt.

:v Art. 383. - L'enlèvement des marchandises d'accise indigènes a lieu conformément aux lois d'accise. »

Art. 11.

Une section 3bis, rédigée comme suit, est insérée dans le chapitre III de la même loi:

« Section 3bis. - Magasin spécial,

» Art. 39. - § 1^{er}. Dans l'entrepôt public, un magasin est spécialement réservé pour le dépôt provisoire des marchandises importées qui ont fait l'objet d'une déclaration sommaire au bureau d'entrée.

» § 2. Le dépôt provisoire dans le magasin spécial ne peut dépasser quinze jours; toutefois, si le délai expire un samedi, un dimanche ou un jour férié légal, il est prolongé jusqu'à la fin du premier jour ouvrable qui suit.

» § 3. Les marchandises qui, dans le délai imparti, n'ont pas été déclarées pour une des destinations visées à l'article 40, tombent sous l'application de l'article 117 de la loi générale du 26 août 1822 concernant la perception des droits d'entrée, de sortie et de transit et des accises.

» Art. 10. - Les marchandises déposées au magasin spécial peuvent être déclarées pour:

» 1° la consommation;

» 2° le transit;

» 3° l'expédition sur un entrepôt public, particulier ou fictif;

» 4° la franchise temporaire ou provisoire;

» 5° le transfert sur le magasin spécial d'un autre entrepôt public. »

Art. 12.

Le chapitre IV, section 2, de la même loi est remplacé par la disposition suivante:

4. Section 2. - Mode d'emmagasiner et d'enlèvement des marchandises.

» Art. 43. - § 1^{er}. L'entrepôt particulier reçoit les marchandises importées directement et celles transférées d'un entrepôt public ou d'un autre entrepôt particulier.

» § 2. Les marchandises déposées en entrepôt particulier peuvent être enlevées pour:

» 1° la consommation;

» 2° le transit sous le couvert d'un document détaillé;

» 3° le transfert sur un entrepôt public, sur un autre entrepôt particulier ou sur un entrepôt fictif;

» 4° la franchise temporaire ou provisoire. »

Art. 13.

Le chapitre V, section 2, de la même loi est remplacé par la disposition suivante:

(Section 2. - Mode d'emmagasiner et d'enlèvement des marchandises.

» Art. 47. - § 1^{er}. L'entrepôt fictif reçoit les marchandises importées directement et celles transférées d'un entrepôt public, d'un entrepôt particulier ou d'un autre entrepôt fictif.

» 3° het verbruik, wanneer dit door de omstandigheden gerechtvaardigd is en de verschuldigde bedragen bij de inslag in entrepot werden vastgesteld.

» Art. 383. - De uitslag van de inlandse accijnsquoderen vindt plaats overeenkomstig de accijns wetten. »

Art. 11.

In hoofdstuk III van dezelfde wet wordt een als volgt opgestelde afdeling 3bis ingevoegd:

« Afdeling 3bis. - Bijzonder magazijn.

» Art. 39. - § 1. In het openbaar entrepot wordt een magazijn speciaal bestemd voor de voorlopige opslag van ingevoerde goederen waarvoor op het Invoerkantoor een sommiere aanwijzing is geldig gemaakt.

» § 2. De voorlopige opslag in het bijzonder magazijn mag niet langer duren dan vijftien dagen; wanneer de termijn evenwel verstrijkt op een zaterdag, een zondag of een wettelijke feestdag, wordt hij verlengd tot aan het einde van de eerste daaropvolgende werkdag.

» § 3. De goederen die binnen de gestelde termijn niet zijn aangegeven voor een van de in artikel 10 bedoelde bestemmingen, vallen onder toepassing van artikel 117 van de algemene wet van 26 augustus 1822 over de heffing der rechten van in-, uit- en doorvoer en van de accijnzen.

» Art. 10. - De in het bijzonder magazijn opgeslagen goederen mogen worden aangegeven voor:

» 1° het verbruik;

» 2° de doorvoer;

» 3° de verzending naar een openbaar, een particulier of een fictief entrepot;

» 4° de tijdelijke of de voorlopige vrijstelling;

» 5° de overbrenging naar het bijzonder magazijn van een ander openbaar entrepot. »

Art. 12.

Hoofdstuk IV, afdeling 2, van dezelfde wet wordt door de volgende bepaling vervangen:

« Afdeling 2. - Wijze van inslag en van uitslag van de goederen.

» Art. 13. - § 1. In particulier entrepot worden ingeslagen de goederen die rechtstreeks zijn ingevoerd of die zijn overgebracht van een openbaar entrepot of van een ander particulier entrepot.

» § 2. De goederen opgeslagen in particulier entrepot mogen worden uitgeslagen voor:

» 1° het verbruik;

» 2° de doorvoer met een specifiek document;

» 3° de overbrenging naar een openbaar entrepot, naar een ander particulier entrepot of naar een fictief entrepot;

» 4° de tijdelijke of de voorlopige vrijstelling. »

Art. 13.

Hoofdstuk V, afdeling 2, van dezelfde wet wordt door de volgende bepaling vervangen:

« Afdeling 2. - Wijze van inslag en van uitslag van de goederen.

» Art. 17. - § 1. In fictief entrepot worden ingeslagen de goederen die rechtstreeks zijn ingevoerd of die zijn overgebracht van een openbaar entrepot, van een particulier entrepot of van een ander fictief entrepot.

» § 2. Les marchandises déposées en entrepôt fictif peuvent être enlevées pour:

- » 1^o la consommation;
- » 2^o le transit sous le couvert d'un document détaillé;
- » 3^o l~transfert sur un autre entrepôt fictif;
- » 4^o la franchise temporaire ou provisoire. »

Art. 14.

L'article 59 de la même loi est remplacé par la disposition suivante:

« Art. 59. - § 1^{er}. La durée du dépôt en entrepôt est fixée à cinq ans.

» § 2. Le Ministre des Finances ou son délégué peut:

» 1^o prolonger cette durée ou la réduire lorsque la mesure est justifiée par des raisons tenant à la nature des marchandises entreposées;

» 2^o réduire cette durée, compte tenu du type d'entrepôt. »

CHAPITRE III.

Modifications à l'arrêté royal du 18 février 1952 relatif à la déclaration et au déchargement des marchandises importées par rivière et canaux et par mer.

Art. 15.

Dans le texte français des articles 1, 5 et 6 de l'arrêté royal du 18 février 1952 relatif à la déclaration et au déchargement des marchandises importées par rivières et canaux et par mer, les mots «déclaration en gros» sont remplacés par les mots «déclaration générale».

Art. 16.

L'article 10 du même arrêté royal est remplacé par la disposition suivante:

« Art. 10. - Le dépôt provisoire ne peut dépasser quinze jours pour les marchandises importées par rivières et canaux et quarante-cinq jours pour les marchandises importées par mer. Si le délai de quinze ou de quarante-cinq jours expire un samedi, un dimanche ou un jour férié légal, il est prolongé jusqu'à la fin du premier jour ouvrable qui suit.

• Les marchandises qui, dans le délai imparti, n'ont pas été déclarées pour la consommation ou pour un autre régime douanier, tombent sous l'application de l'article 117 de la loi générale du 26 août 1822 concernant la perception des droits d'entrée, de sortie et de transit et des accises. »

CHAPITRE IV.

Dispositions diverses.

Art. 17.

Le Ministre des Finances est autorisé, aux conditions qu'il détermine, à accorder, pour le paiement des droits d'entrée, un délai dont il fixe la durée et qui ne peut pas dépasser trente jours.

» § 2. De goederen opgeslagen in fictief entrepot mogen worden uitgeslagen voor:

- » 1^o het verbruik;
- » 2^o de doorvoer met een specifiek document;
- » 3^o de overbrenging naar een ander fictief entrepot;
- » 4^o de tijdelijke of de voorlopige vrijstelling. »

Art. H.

Artikel 59 van dezelfde wet wordt door de volgende bepaling vervangen:

« Art. 59. - § I. De duur van de opslag in entrepot is bepaald op vijf jaar.

» § 2. De Minister van Financiën of zijn afgevaardigde kan:

» 1^o die duur verlengen of verkorten ingeval de maatregel gerechtvaardigd is wegens redenen die verband houden met de aard van de opgeslagen goederen;

» 2^o die duur verkorten, rekening gehouden met het soort van entrepot. »

HOOFDSTUK III.

Wijzigingen in het koninklijk besluit van 18 februari 1952 betreffende de aangifte en de lossing van goederen ingevoerd langs rivieren en kanalen en uit zee.

Art. 15.

In de Franse tekst van de artikelen 1, 5 en 6 van het koninklijk besluit van 18 februari 1952 betreffende de aangifte en de lossing van goederen ingevoerd langs rivieren en kanalen en uit zee, worden de woorden «déclaration en gros» vervangen door de woorden «déclaration générale».

Art. 16.

Artikel 10 van hetzelfde koninklijk besluit wordt door de volgende bepaling vervangen:

« Art. 10. - De voorlopige opslag mag niet langer duren dan vijftien dagen voor de langs rivieren en kanalen ingevoerde goederen en vijfenveertig dagen voor de uit zee ingevoerde goederen. Wanneer de termijn van vijftien of vijfenveertig dagen verstrijkt op een zaterdag, een zondag of een wettelijke feestdag, wordt hij verlengd tot aan het einde van de eerste daaropvolgende werkdag.

» De goederen die binnen de gestelde termijn niet zijn aangegeven voor het verbruik of voor een ander douanestelsel, vallen onder toepassing van artikel 117 van de algemene wet van 26 augustus 1822 over de heffing der rechten van in-, uit- en doorvoer en van de accijnzen. »

HOOFDSTUK IV.

Diverse bepalingen.

Art. 17.

De Minister van Financiën is gemachtigd, onder de door hem te bepalen voorwaarden, voor de betaling van het invoerrecht een uitstel te verlenen waarvan hij de duur vaststelt en dat niet langer mag zijn dan dertig dagen.

Art. 18.

Dans l'article 7, H 1^{er} et 2, de la loi du 30 juin 1951 concernant les douanes et les accises, le nombre «200» est remplacé par le nombre «500».

Art. 19.

L'article 5 de la loi du 7 juin 1967 concernant les douanes et les accises est complété par la disposition suivante:

« § 12. Lorsque dans les cas prévus aux §§ 5, 6, 7 et 10, des droits d'entrée deviennent exigibles sur des marchandises importées en franchise temporaire pour réparation, main-d'œuvre, transformation, adaptation ou autre ouvrage, le tarif applicable est celui qui était en vigueur le jour de la délivrance du document pour l'importation en franchise temporaire. »

Art. 20.

L'Administration des douanes et accises est autorisée, sous condition de réciprocité, à fournir aux autorités compétentes des pays étrangers, tous renseignements, certificats, procès-verbaux et autres documents, en vue de prévenir, de rechercher et de réprimer les infractions aux lois et règlements applicables à l'entrée ou à la sortie de leur territoire.

Art. 21.

Sans préjudice de l'application des peines prévues par le Code pénal, est puni d'une amende de 10000 à 25000 francs, celui qui établit, fait établir, procure ou utilise une facture, un certificat ou tout autre document faux ou inexact, dans le but de tromper les autorités douanières d'un pays étranger ou en vue d'y obtenir indûment un régime préférentiel en matière de droits de douane, de droits d'accise, de prélèvements ou de restitutions.

CHAPITRE V.

Abrogations.

Art. 22.

Sont abrogés:

1° les articles 7, 13, 14, alinéa 2, 16, 19, 20, 21, 22, 52, alinéa 2, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 138, 176 et 210, alinéa 2, de la loi générale du 26 août 1822, concernant la perception des droits d'entrée, de sortie et de transit et des accises;

2° l'article 2 de la loi du 30 juin 1951 concernant les douanes et les accises.

CHAPITRE VI.

Entrée en vigueur.

Art. 23.

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Donné à Motril, le 12 août 1969.

Art. 18.

In artikel 7, §§ 1 en 2, van de wet van 30 juni 1951 inzake douanen en accijnzen, wordt het getal « 200 » vervangen door het getal « 500 ».

Art. 19.

Artikel 5 van de wet van 7 juni 1967 inzake douanen en accijnzen wordt aangevuld met de volgende bepaling:

« § 12. Wanneer in de gevallen bedoeld in de §§ 5, 6, 7 en 10 het invoerrecht opeishaar wordt op goederen ingevoerd met tijdelijke vrijstelling voor herstelling, bewerking, verwerking, aanpassing of andere veredeling, wordt het tarief toegepast dat gold op het tijdstip van de uitreiking van het document voor invoer met tijdelijke vrijstelling. »

Art. 20.

Het Bestuur der douanen en accijnzen is gemachtigd, onder voorwaarde van wederkerigheid, aan de bevoegde autoriteiten van vreemde landen, alle inlichtingen, certificaten, processen-verbaal en andere documenten te verstrekken, ter voorkoming, ter opsporing en ter bestrijding van de inbreuken op de wetten en reglementen die toepasselijk zijn bij het binnenkomen of bij het uitgaan van hun grondgebied.

Art. 21.

Onverminderd de toepassing van de straffen bepaald bij het Strafwetboek, wordt gestraft met een boete van 10 000 tot 25 000 frank, hij die valse of onjuiste facturen, attesten, of andere documenten opstelt, doet opstellen, bezorgt of gebruikt, met het opzet de douane-autoriteiten van een vreemd land te bedriegen of om er ten onrechte een preferentieel regime te verkrijgen inzake douanerechten, accijnzen, heffingen of restituties.

HOOFDSTUK V.

Opheffingen.

Art. 22.

Opgeheven worden :

1° de artikelen 7, 13, li, tweede lid, 16, 19, 20, 21, 22, 52, tweede lid, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 138, 176 en 210, tweede lid, van de algemene wet van 26 augustus 1822 over de heffing der rechten van in-, uit- en doorvoer en van de accijnzen;

2° artikel 2 van de wet van 30 juni 1951 inzake douanen en accijnzen.

HOOFDSTUK VI.

Inwerkingtreding.

Art. 23.

Deze wet treedt in werking de dag waarop zij in het *Belgisch Steetsblad* is bekendgemaakt.

Gegeven te Motril, 12 augustus 1969.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI:

Le Ministre des Finances,

VAN KONINGSWEGE::

De Minister van Financiën,

Baron SNOY et d'OPPUERS.